



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DE L'ÉLEVAGE ET DE LA FORÊT,
*en charge de la promotion et de la formation
aux métiers de la terre,
de la souveraineté alimentaire et des biotechnologies*

N° 00 09 1 1 /MAE/SDR/QAAV

Pirae, le 5 SEP 2011

Le ministre

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certificat pour les produits laitiers de Pologne

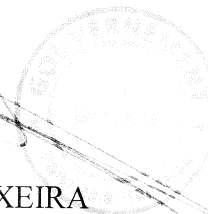
P.J. : 1

Mesdames, messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint un modèle de certificat pour le lait et les produits laitiers traités thermiquement de Pologne.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Kalani TEIXEIRA



1.1 *Nom et adresse de l'expéditeur / Name and address of the consignor / Nazwa i adres nadawcy:*

1.4 *Certificat N° / Certificate No. / Świadectwo nr*



ŚWIADECTWO ZDROWIA
na wywożone do Polinezji Francuskiej mleko i produkty mleczne
poddane obróbce termicznej, przeznaczone do spożycia
przez ludzi

CERTIFICAT SANITAIRE
*pour l'exportation vers le Polynésie Française de lait et des produits
laitiers traités thermiquement, destinés à la consommation humaine*

HEALTH CERTIFICATE
*for export of heat-treated milk and milk products intended for human
consumption into French Polynesia*

1.5 *Pays d'origine / The country of origin / Państwo pochodzenia:*
Pologne / Poland / Polska

1.2 *Nom et adresse du designataire / Name and address of consignee / Nazwa i adres odbiorcy:*

1.3 *Moyen de transport / Means of transport / Środek transportu:*
*(Numéro du chariot, camion, nom de navire ou numéro de vol) / (the number of the
railway carriage, truck, container; name of the vessel flight-number,) / (nr wagonu,
samochodu, kontenera, nazwa statku lub numer lotu.)⁽¹⁾*

1.6 *Lieu d'expédition / Place of loading / Miejsce załadunku*

1.7 *Date d'expédition / Date of departure / Data wysyłki:*

2. *Identification de(s) produit(s) / Identification of product(s) / Identyfikacja produktu(ów):*

2.1 *Nom de(s) produit(s) / Name of the product(s) / Nazwa produktu(ów):* _____

2.2 *Date(s) de production / Date(s) of production / Data(y) produkcji:* _____

2.3 *Date(s) de péremption / Preservation period(s) / Data(y) przydatności do spożycia:* _____

2.4 *Date de conditionnement pour les laits / Packing date for milk / Data pakowania mleka :* _____

2.5 *Date de congélation / Freezing date / Data zamrażania:* _____

2.6 *Nature des conditionnements et des emballages / Type of package / Rodzaj opakowania:* _____

2.7 *Nombre des conditionnements et des emballages / Number of packages / Liczba opakowań:* _____

2.8 *Poids net/brut / Net/gross weight / Waga netto/brutto:* _____

2.9 *Marquage (étiquetage) / Marking (labeling) / Oznakowanie:* _____

2.10 *Conditions du stockage et du transport / Conditions of storage and transportation / Warunki składowania i transportu:* _____

2.11 *Numéro(s) du lot / Batch number(s) / Numer(y) partii:* _____

3. *Origine des produits / Origin of products / Pochodzenie produktów:*

Nom(s), adresse(s) et numéro(s) vétérinaire(s) de l'agrément d'établissement(s) / Name address(es) and approval numbers of the establishment(s) / Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) numer(y) identyfikacyjny(e) zakładu(ów):

Entrepôt frigorifique / Cold store / Chłodnia: _____

4. *Attestation de la santé des animaux et de la santé publique / Animal and public health attestation / Poświadczenie zdrowia zwierząt i zdrowia publicznego*

Je soussigné, vétérinaire officiel certifié / I, the undersigned official veterinarian hereby certify / Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam niniejszym:

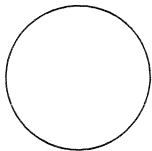
1. *que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004 / that the products described above have been produced, stored and transported in compliance with the requirements of regulations (EC) n° 852/2004 and 853/2004 / że produkty opisane powyżej zostały wyprodukowane, składowane i transportowane zgodnie z wymogami rozporządzeń (WE) nr 852/2004 i 853/2004;*
 2. *que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) N° 854/2004 et 882/2004 / that the products described above have been satisfactorily submitted to official controls set by the regulations (EC) N° 854/2004 and 882/2004 / że produkty opisane powyżej z wynikiem pozytywnym przeszły kontrolę urzędową ustanowioną rozporządzeniami (WE) nr 854/2004 i 882/2004;*
 3. *que les produits laitiers exportés ne contiennent aucune substance antiseptique ou autres additifs ou colorants non autorisés / that, the products described above do not contain any disinfectants or other, unapproved additives or food colorants / że produkty opisane powyżej nie zawierają żadnych substancji odkażających lub innych, niedozwolonych dodatków i barwników;*
 4. *que les tests effectués dans le cadre du programme de contrôle des résidus et contaminants permettent d'établir que les produits susvisés ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique provenant de l'environnement ou de la thérapie vétérinaire, à un taux nocif pour la santé humaine / that tests done within the residue and contaminant control program allow to state that the products described above do not contain any residue of chemical contaminant due to the environment or veterinary therapy, with a noxious level for human health / że badania przeprowadzone w ramach programu kontroli pozostałości i zanieczyszczeń pozwalają stwierdzić, że produkty opisane powyżej nie zawierają pozostałości zanieczyszczeń chemicznych pochodzących ze środowiska lub zabiegów weterynaryjnych, w ilościach szkodliwych dla zdrowia człowieka;*
 - 5.a. *que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont originaires de la Pologne, qui est un pays officiellement indemne de la fièvre aphteuse et de la peste bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE) / that the animals from which the products have been derived originated in Poland, which is a country officially free from foot and mouth disease and rinderpest according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation (OIE) / że zwierzęta, od których pozyskano produkty pochodzą z Polski, która jest krajem urzędowo wolnym od pryszczycy, pomoru bydła zgodnie z definicją Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE⁽²⁾ / AND/OR originated in an EU country⁽²⁾ //LUB pochodzą z kraju UE⁽²⁾officiellement indemne de la fièvre aphteuse et de la peste bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE) / officially free from foot and mouth disease and rinderpest according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation (OIE) /oficjalnie wolnego od pryszczycy oraz pomoru bydła zgodnie z definicją Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE);*
- OU⁽³⁾ / OR⁽³⁾ / LUB⁽³⁾*
- 5.b. *que les produits décrits ci-dessus ont subi un traitement thermique conforme aux prescriptions de l'annexe II, chapitre XI, du règlement (CE) n° 852/2004 / that the products described above have undergone a thermal treatment which meets the requirements of annex II, chapter XI, of regulation (EC) n° 852/2004 / że produkty opisane powyżej zostały poddane obróbce cieplnej, która spełnia wymagania rozdziału XI załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 852/2004;*
 - 6.a. *que les produits, décrits ci-dessus ne contiennent pas de graisses et de protéines animales à l'exception de gélatine et de collagène, ainsi que des protéines et des graisses provenant du lait / The products described above do not contain any fats or proteins of animal origin except gelatin and collagen as well those of milk origin / Produkty opisane powyżej nie zawierają żadnych tłuszczu i białka pochodzenia zwierzęcego z wyjątkiem żelatyny i kolagenu, jak również białek i tłuszczu pochodzących z mleka.*
 - 6.b. *Les produits contenant de la gélatine et du collagène autres que ceux préparés exclusivement à partir de cuirs et peaux sont issus de bovins dont les crânes et les vertèbres (à l'exclusion des vertèbres caudales) et les os en cas de bovins qui étaient au moment de leur abattage âgés de plus de 30 mois, ont été retirés et les os ont été soumis à un traitement listé dans les sections XIV et XV de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 / Products that contain gelatin and collagen other than those prepared exclusively from hides and skins are derived from bovines of which the craniums and vertebra (excluding the caudal vertebra) of bovines which were more than 30 months of age and the bones have been subjected to a treatment listed in the sections XIV and XV of annex III of regulation (EC) n° 853/2004 / produkty, które zawierają żelatynę i kolagen, z wyjątkiem tych wyprodukowanych wyłącznie ze skór, pochodzą od bydła którego czaszki i kręgi (z wyjątkiem kręgów ogonowych) i kości w przypadku bydła starszego niż 30 miesięcy życia, były poddane obróbce opisanej w sekcji XIV i XV załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 ;*
 7. *que Lesdits produits sont munis du numéro d'enregistrement/d'agrément de l'établissement où ils ont été obtenus / that the above mentioned products bear the approval number of the establishment of origin / że na opisane powyżej produkty został naniesiony numer zatwierdzenia zakładu pochodzenia.*

Fait à / Done at / Sporządzono w

(lieu / place / miejsce)

le / on the / dnia

(date / date / data)



Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel / Name in capital letters, qualification, title /
Imię i nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje, tytuł

Sceau Officiel⁽⁴⁾ / Official seal⁽⁴⁾ / Urzędowa pieczęć⁽⁴⁾

Signature du vétérinaire officiel⁽²⁾ / Signature of the official veterinarian⁽²⁾
/ Podpis urzędowego lekarza weterynarii⁽²⁾

(1) N° de vol ou nom du navire et n° de conteneur selon le cas / Flight number or name of the vessel and container number / Numer lotu lub nazwa statku oraz numer kontenera.

(2) A compléter le cas échéant par le nom des pays d'origine / Complete by inserting the name of the country of origin if applicable / Wypełnić wpisując nazwę kraju pochodzenia, jeśli dotyczy..

(3) Rayer la mention inutile / Delete if not applicable / Skreślić niepotrzebne

(4) Le sceau officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être apposés dans une couleur différente des autres mentions du certificat / The color of the seal and signature of the official veterinarian must be different from that of the particulars in the certificate / Kolor pieczęci i podpisu urzędowego lekarza weterynarii musi się różnić od koloru tekstu świadectwa.